EL LIBRO DE LA SEMANA

El otoño del comunista

Eugen Ruge retrata magistralmente a seis miembros de una misma familia para contar el desplome de la RDA

En tiempos de luz menguante. Novela de una familia
Eugen Ruge
Traducción de Richard Gross
Anagrama. Barcelona, 2013
394 páginas. 19,90 euros (electrónico, 15,99)

Por **Cecilia Dreymüller**

Policías de frontera de la Alemania del Este durante la caída del muro de Berlín en la puerta de Brandeburgo. Foto: AP

CADA VEZ QUE EN ALEMANIA se publica un libro en el que salen más de tres veces las palabras *comunismo* y *Alemania Oriental,* se levanta una tormenta en las hojas literarias de los diarios y todos susurran excitados: la gran novela sobre la RDA. Resultaría risible si no correspondiese, casi un cuarto de siglo después de la caída del Muro, a una demanda lectora cada vez más justificada, aparte de implicar un interrogante grave para la literatura alemana actual: ¿es realmente capaz de aportar una novela que recoja e ilumine este periodo histórico como lo hacían *Berlín Alexanderplatz* con la época de entreguerras, o *El tambor de hojalata* con los años treinta, cuarenta y cincuenta?

Lo cierto es que no han faltado libros que salían al paso de esta exagerada expectativa —*Es cuento largo,* del propio Günter Grass; *Bajo el nombre de Norma,* de Ingrid Burmeister; *Simple Stories,* de Ingo Schulze, por nombrar sólo los más conocidos—, pero la excesiva proximidad a las vivencias propias y ajenas de la fracasada utopía socialista ha cargado la "novela de la reunificación" de un superávit de heroicidad y bufonadas, cuando no derivaba directamente en el ajuste de cuentas; excepciones aparte, como *La torre,* de Uwe Tellkamp, el fascinante panorama de un microcosmos intelectual en la Dresde de los años ochenta.

En tiempos de luz menguante, sin embargo, tiene poco en común con estos antecedentes. Tal vez porque su autor, Eugen Ruge (Sosva, Urales, 1954), matemático geofísico en la RDA y luego dramaturgo y guionista, ha escrito esta su primera novela en la madurez y desde la distancia del tiempo. Sin pretensiones estilísticas, pero con escrupulosa precisión verbal y observación crítica, cuenta la historia de una familia de comunistas y su decadencia, al compás del decaimiento de la sociedad en la que viven. Y a juzgar por la vibrante presencia de los personajes, por los a veces solo insinuados detalles íntimos de sus relaciones y por la minuciosa recreación de los espacios interiores, hay mucho de la historia propia del autor.

En todo caso, es una saga familiar que repasa con magnífica serenidad y gran sentido de la ironía medio siglo de historia alemana, oriental y occidental, haciéndonos comprender, a través de la mirada interior de los personajes, algo más de los grandes desastres políticos del siglo XX. En este

sentido, la comparación con las novelas de Alfred Döblin y Günter Grass no resulta tan desencaminada.

El relato arranca en el año 2001, pero se adentra mediante sucesivos saltos en el pasado de las distintas generaciones de los Powileit-Umnitzer, en los años cincuenta, sesenta y setenta, para fijar la atención en el 1 de octubre de 1989, el noventa cumpleaños del patriarca, Wilhelm Powileit. Este día crepuscular, no solo para Wilhelm sino también para la RDA, se describe en seis capítulos desde seis perspectivas distintas, muy divergentes entre sí: la del mismo homenajeado, un terco cascarrabias y defensor del estalinismo; la de su esposa, la amargada oportunista Charlotte; la de su hijo Kurt, destacado historiador del régimen, pero inconformista; de la esposa rusa de Kurt, Irina, que ahoga su marginación en Alemania Oriental en alcohol; la de la madre anciana de Irina, casi analfabeta y replegada en el mundo de sus recuerdos, y la del bisnieto Markus, un adolescente desconectado ya del todo del politizado contexto familiar.

Este es el procedimiento narrativo en todo el libro y su gran acierto, pues nunca juzga ni pronuncia verdades, simplemente ofrece varias versiones de la verdad. De este modo tan discreto como eficaz se hace transparente el funcionamiento de este pequeño y privilegiado núcleo familiar que con sus egoísmos, ideales, titubeos y deserciones interiores resulta bastante representativo para la sociedad que lo rodea. Y si bien Eugen Ruge evita, con su racionalidad narrativa y su admirable sentido del ritmo dramático, los momentos "denunciatorios", sabe hablar a las claras, como en la escena del discurso de condecoración del "camarada Powileit", en la que el pacífico historiador Kurt ve toda la inconsistencia de la labor política de su padrastro: "Bien mirado y con toda objetividad, pensó Kurt mientras *seguía aplaudiendo,* Wilhelm fue corresponsable de que las fuerzas de la izquierda se pulverizaran mutuamente durante la década de los veinte, facilitando así la victoria del fascismo en Alemania. (…) La historia de la resistencia antifascista no era más que una historia del *fracaso,* de las luchas fratricidas, de los errores de juicio y la traición cometida por 'el gran timonel' contra aquellos que pusieron el pellejo en la clandestinidad".

Ruge escribe una prosa eficaz y cuidada —traducida por Richard Gross con fino oído para los distintos registros verbales de cada figura—, que se lee con auténtico placer: acompaña con suma discreción giros de acción inteligentes, emociones creíbles, pequeños clímax de humor sutil. Por una vez, el Premio del Libro, que desde 2005 concede a bombo y platillo el gremio de libreros alemanes en la Feria de Fráncfort, ha galardonado una novela de sólida sustancia que perdurará. •

Imposición trágica

Bajo una estrella cruel. Una vida en Praga (1941-1968)
Heda Margolius Kovály
Traducción de Luis Álvarez Mayo
Libros del Asteroide. Barcelona, 2013
280 páginas. 17,95 euros

Por **Francisco Solano**

BAJO UNA ESTRELLA CRUEL es un libro extraordinario, dotado de una vigorosa tensión emotiva y dramática, del que no obstante hay que lamentar que no se hubiera publicado aquí antes. Data de 1973, y enseguida pasó a ser considerado, con todo merecimiento, un clásico. Esta "recuperación" por parte de Libros del Asteroide estimula la gratitud del lector, que no siempre tiene ocasión de expresar. Pero este libro también es terrible: nos confronta con una deficiencia, por no decir monstruosidad, de nuestra condición que el estilo despejado de la autora expresa con suma claridad: "Parece que en cuanto uno se decide a creer, la fe se vuelve más preciosa que la verdad, más real que la realidad". Este aplastamiento de lo real por la fe llevó a Heda Margolius (Praga, 1919-2010), perteneciente a una acomodada familia judía, al gueto de Lódz en 1941, luego a campos de exterminio y, acabada la guerra, tras lograr escapar y refugiarse en Praga, a padecer el más radical repudio social en la década de 1950, después de que su marido, Rudolf Margolius, fuera condenado a muerte falsamente acusado de alta traición, en los tristemente famosos juicios de Praga, por el Gobierno comunista que lo había encumbrado a secretario de Estado de Comercio Exterior.

Heda Margolius dedica unas pocas páginas imprescindibles a su experiencia bajo el régimen nazi, pero se centra especialmente en la vida política en Praga, en ese vaivén histórico en que se veía el comunismo, por contraste, como "el único sistema en el que aquello no podía volver a suceder". "Aquello" era un régimen totalitario y criminal, que se reproducirá, sin embargo, con un mecanismo muy semejante que impregnará la existencia de esta mujer hasta límites de horror, antes de poder abandonar Checoslovaquia en 1968, con los tanques soviéticos ocupando el país. *Bajo una estrella cruel* no es solo un testimonio de indudable valor político, la radiografía de una época degradante, un documento que revela la ignominia del poder en un ambiente que "no permitía la falta de entusiasmo, ni mucho menos las críticas", lo que podía acarrear la muerte; sobre todo es un aviso sobre el lugar de la verdad, que nunca puede ser ostentada por un poder sostenido en la fe, en un ideal ilusorio que necesita, para mantener la creencia, robustecerse con enemigos inventados a quienes culpar de no lograr su propio delirio. Además de todo esto, es un libro de una manifiesta perdurabilidad, que toca la vena de la tragedia del siglo XX al tiempo que nos emplaza en una resistencia serena, sin apelar, tampoco, a ninguna esperanza, también ella ilusoria y dogmática. Pero sí a confiar en que la desesperación, al contrario del régimen que la promueve, no siempre se contagia de totalitarismo. Gracias a este libro, debemos a Heda Margolius esta irrenunciable vía de escape. •

Printed and distributed by NewspaperDirect
www.newspaperdirect.com US/Can: 1.877.980.4040 Intern.: 800.6364.6364
COPYRIGHT AND PROTECTED BY APPLICABLE LAW